



Cathédrale du **Silence**

**Visite de l'intérieur de la Cathédrale par un groupe
UNIQUEMENT AVEC MICRO ET ÉCOUTEURS**



**Guided visits to the Cathedral
ONLY WITH MICROPHONE AND EARPHONES**



**Besuch des Inneren des Münsters durch eine Gruppe
NUR MIT MIKROFON UND KOPFHÖRER**



**Visite di gruppo all'interno della Cattedrale
SOLAMENTE CON MICROFONO E AURICOLARE**



À compter du mercredi 1^{er} mars 2017, **soucieuse de préserver le climat de recueillement et de paix attendu par les fidèles comme par les visiteurs**, la Fabrique de la Cathédrale Notre-Dame de Strasbourg exige que les visites en groupe soient effectuées - sans marquer d'arrêt nulle part - par un guide qui, obligatoirement, sera équipé d'un micro et accompagné de clients munis d'écouteurs.

Les groupes dépourvus de ce matériel seront naturellement les bienvenus pour une découverte de l'intérieur de l'édifice, mais leur guide ne pourra donner ses explications orales qu'à l'extérieur de la Cathédrale avant et/ou après la visite de l'intérieur par ses clients.

Ce nouveau dispositif relatif aux visites en groupe est le fruit d'une réflexion menée par le Conseil de Fabrique de la Cathédrale, que préside l'Archevêque de Strasbourg.

Les groupes scolaires (niveau primaire et niveau collège) pourront visiter l'intérieur de la Cathédrale avec leurs accompagnateurs, sans écouteurs ni micro, du lundi au vendredi de 8h30 à 10h00 sur réservation préalable au presbytère. Ces groupes pénétreront dans la Cathédrale par la grille Saint-Michel, place du Château.



HORAIRES DE VISITE DE LA CATHÉDRALE

Durant l'état d'urgence,
la Cathédrale est ouverte aux visiteurs (groupes et individuels) :

**du lundi au samedi inclus, de 9h30 à 11h15 et de 14h00 à 17h45 ;
les dimanches et fêtes, de 13h00 à 17h30.**



As of 1 March 2017, **in order to preserve an atmosphere of recollection and peace**, which both the faithful and visitors expect to find, the Cathedral of Our Lady in Strasbourg will be asking visitor groups not to make any stops anywhere within the Cathedral, and that guides accompanying groups must be equipped with a microphone, and the visitors with earphones.

Groups which are not equipped in this way will still be welcome to visit the interior of the Cathedral, but in this case their guide must give all the information they wish to convey orally outside the Cathedral, either before or after visiting the interior.

These new measures concerning visitor groups are the result of deliberations by the members of the council responsible for the maintenance of the Cathedral, presided over by the Archbishop of Strasbourg.

Accompanied school groups (primary and secondary) may visit the interior of the Cathedral without earphones or microphones, from Monday to Friday, from 8.30a.m. to 10.00 a.m., subject to prior reservation by contacting the presbytery (tel. : 03 88 21 43 34 ; e-mail : presbytere@cathedrale-strasbourg.fr). The entrance for school groups visiting the Cathedral will be through the Saint-Michel gateway, Place du Château.

During the state of emergency, the Cathedral is open to visitors (groups and individuals): from Monday to Saturday inclusive, from 9.30 to 11.15 and from 14.00 to 17.45 ; Sundays and feast days, from 13.00 to 17.30.



CONTACT PAROISSE DE LA CATHÉDRALE

Presbytère :

1 rue de Rohan • BP 9 • 67060 Strasbourg cedex

du lundi au vendredi inclus, de 8h30 à 12h00 et de 13h00 à 17h00

tél. 03 88 21 43 34 - mél. presbytere@cathedrale-strasbourg.fr



In dem Bestreben, das Klima der Andacht und des Friedens zu bewahren, das sowohl die Gläubigen als auch die Besucher erwarten, verlangt der Kirchenverwaltungsrat des Straßburger Liebfrauenmünsters vom 1. März 2017 an, dass Besichtigungen durch Gruppen – ohne irgendwo stehenzubleiben – von einem Reiseführer mit Mikrofon geleitet werden und die Mitglieder der Gruppe mit Kopfhörern ausgestattet sind.

Gruppen, die nicht über eine solche Ausstattung verfügen, sind natürlich weiterhin eingeladen, das Münster auch von innen zu besichtigen. Ihre Reiseführer müssen sich allerdings darauf beschränken, entweder vor oder nach dem Besuch des Inneren des Gebäudes den Teilnehmern ihre Erläuterungen außerhalb der Kathedrale vorzutragen.

Diese neuen Regeln für Besuchergruppen stellen das Ergebnis von Beratungen des Kirchenverwaltungsrats des Münsters dar, der vom Straßburger Erzbischof geleitet wird.

Schülergruppen (von Grundschulen oder weiterführenden Schulen) können mit ihren Begleitern das Innere des Münsters nach vorheriger Anmeldung beim Pfarramt (Tel. : 03 88 21 43 34, E-Mail : presbytere@cathedrale-strasbourg.fr) ohne Mikrofon und Kopfhörer von Montag bis Freitag zwischen 8.30 Uhr und 10 Uhr besichtigen. Diese Schülergruppen betreten das Münster durch die Pforte der Sankt-Michaels-Kapelle auf dem Schloßplatz (place du Château).

Während der Dauer des Ausnahmezustands ist das Münster für Besucher (Gruppen und Einzelpersonen) geöffnet : von Montag bis einschließlich Samstag von 9.30 Uhr bis 11.15 Uhr und von 14 Uhr bis 17.45 Uhr ; an Sonntagen und Feiertagen von 13 Uhr bis 17.30 Uhr.



A partire da mercoledì 1° marzo 2017, nell'intento di garantire il raccoglimento e la tranquillità attesi tanto dai fedeli che dai visitatori, la Fabbrica della cattedrale Notre-Dame di Strasburgo esige che le visite di gruppo siano effettuate, senza soste lungo il percorso, da una guida che dovrà obbligatoriamente disporre di un microfono mentre i clienti dovranno essere provvisti di auricolari.

I gruppi sprovvisti di tale equipaggiamento potranno egualmente visitare l'interno della cattedrale ma la guida dovrà fornire le spiegazioni orali prima o dopo la visita, all'esterno della cattedrale.

Questi nuovi provvedimenti relativi ai gruppi sono stati decisi dopo approfondita discussione dalla Fabbrica della cattedrale, presieduta dall'arcivescovo di Strasburgo.

I gruppi di studenti (elementari e medie) potranno visitare l'interno della cattedrale con gli insegnanti, senza microfono né auricolari, dal lunedì al venerdì, tra le 8.30 e le 10, previa prenotazione all'ufficio parrocchiale (telefono 0033 388 21 43 34, e-mail : presbytere@cathedrale-strasbourg.fr). L'ingresso per questi gruppi si effettua dal Cannello Saint-Michel, place du Château.

Durante lo « stato di emergenza » la cattedrale è aperta ai visitatori (singoli e gruppi) dal lunedì al sabato compreso, dalle 9.30 alle 11.15 e dalle 14 alle 17.45, domeniche e festivi dalle 13 alle 17.30.